

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziedzictwo szybko na początku zdobyte,* ** przy końcu nie będzie błogosławione. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziedzictwo na początku szybko zdobyte, przy końcu nie spotka się z błogosławieństwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziedzictwo prędko nabyte na początku nie będzie błogosławione na końcu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziedzictwu prędko z początku nabytemu naostatek błogosławić nie będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziedzictwo, do którego się z przodku kwapią, na końcu błogosławieństwa mieć nie będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziedzictwo na początku pośpiesznie zgarnięte jest w końcu bez błogosławieństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziedzictwo na początku szybko zdobyte na końcu nie ma błogosławieństwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Majątek na początku szybko zdobyty, nie okaże się na końcu błogosławieństwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziedzictwo przejęte z pośpiechem nie doczeka się błogosławieństwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Majątność zdobyta pośpiesznie na początku nie będzie błogosławiona przy końcu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spuścizna zdobyta z początku szybko – nie będzie błogosławiona na końcu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dziedzictwo z początku nabywa się chciwością, lecz jego przyszłość nie będzie błogosławiona.

¹⁾ szybko zdobyte, מְבוּחֶלֶת (mewohelet): wersja qere zaświadczona w wielu Mss. Wg ketiw : מְבוּחֶלֶת (mewuchelet): chciwie zdobyte.

²⁾ <x>240 13:11</x>; <x>240 28:20</x>; <x>490 15:12</x>